

Microcassette™ - Corder

Operating Instructions

Mode d'emploi

Инструкция по эксплуатации

M-950

Sony Corporation ©1997 Printed in Japan



A

a

b

c

d

e

When batteries are new
Lorsque les piles sont neuves
Когда батарейки новые

When batteries become weak
Lorsque les piles faiblissent
Когда батарейки становятся слабо заряженными

Replace batteries
Remplacez les piles
Замена батареек

light s'allume свет
go off one segment un segment s'éteint исчезает одна пластина
go off another segment un autre segment s'éteint исчезает другая пластина
light s'allume свет

B

C

a

b

D

a

b

E

f

AC-E15HG AC power adaptor (not supplied)
Adaptateur secteur AC-E15HG (non fourni)
Переходник переменного тока AC-E15HG (не поставляется)

Welcome!

Thank you for purchasing the Sony Microcassette-Corder. Some features are:

- Super-mini size Microcassette-Corder with automatic reverse function and feather-touch buttons.
- Supplied detachable speaker.
- LCD (Liquid Crystal Display) that shows tape counter, remaining battery power and tape transport direction.
- Zero stop counter that stops the tape automatically at 000 in rewind and review mode.
- VOR (Voice Operated Recording) system that starts and stops recording automatically in response to the sound, to save tapes and batteries.

▶ Getting Started

Preparing a Power Source

Choose one of the following power sources.

Dry Batteries

Make sure that nothing is connected to the DC IN 1.5V jack.

For the main unit (see Fig. A-③)

- 1 Slide OPEN on the battery compartment in the direction of the arrow to open the battery compartment lid.
 - 2 Insert one R03 (size AAA) battery (not supplied) with correct polarity.
- Note**
Make sure that the battery is inserted with correct polarity. You may not be able to distinguish between ⊕ and ⊖ with some batteries.
- 3 Close the lid until it clicks.

For the speaker unit (see Fig. A-④)

- 1 Push and slide OPEN on the speaker unit in the direction of the arrow as illustrated to open the battery compartment lid.
- 2 Insert two R03 (size AAA) batteries (not supplied) with correct polarity.
- 3 Close the lid until it clicks.

To take out the batteries (see Fig. A-⑤)

To attach the battery compartment lid if it is accidentally detached (see Fig. A-⑥)
Insert a wire, push the OPEN button-side and then push the opposite side of the OPEN button.

Battery life (Approximate hours)

Battery	Recording without speaker unit	Recording (when speaker unit is installed*)	Playback (when speaker unit is installed*)
Sony alkaline LR03 (SG)	5.5	22	24
Sony R03 (SB)	1.5	10	11.5

* When one battery is installed in the main unit and two batteries are installed in the speaker unit
We recommend to use long-life alkaline batteries.

Notes

- Do not charge a dry battery.
- Do not use a new battery with an old one.
- Do not use different types of batteries.
- When you do not use the unit for a long time, remove the batteries to avoid any damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.
- Dry batteries will not be expended when another power source is connected.

When to replace the batteries (see Fig. A-⑦)

The battery indicator in the display window shows the remaining battery power. When the battery is used up, ☹ appears in the display window. Replace all the batteries (one battery in the main unit if the speaker is not installed) with new ones. The ☹ lamp changes as illustrated:

Notes

- When you have changed the batteries to new ones, the battery indicator appears in the display window after running the tape once.
- If you insert exhausted batteries (especially manganese batteries), ☹ may not appear even though the other indicators appear properly. If the unit does not operate properly, replace the batteries with new ones.
- While the tape runs rapidly (fast forward or rewind), ☹ may appear. Replace the batteries only when the tape does not run properly.
- During playback, the battery indicator may temporarily flicker when you turn up the volume.
- The tape will run for a while after ☹ appears; however, a big noise may be heard from the speaker or recording may not be made. When ☹ appears, replace all the batteries at once.
- At the beginning or end of the tape ☹ may momentarily appear. If the indicator disappears, you do not need to replace the batteries.

House Current (see Fig. A-⑧)

- 1 Connect the AC-E15HG AC power adaptor (not supplied) to DC IN 1.5V of the speaker.
- 2 Connect the other end of the AC power adaptor to a wall outlet.

Note

Use the AC-E15HG AC power adaptor. Do not use any other AC power adaptor. Polarity of the plug



Releasing HOLD (see Fig. B)

Unlock the unit before operating by sliding HOLD in the opposite direction of the arrow.

Installing the Speaker Unit (see Fig. C-①)

- 1 Attach the speaker unit to the main unit.
- 2 Slide the speaker unit as illustrated until it clicks.

To remove the speaker unit (see Fig. C-②)

- 1 Keep holding both the main unit and the speaker unit with your both hands, release the speaker lock.
- 2 With the speaker locked released, remove the speaker unit straight out from the main unit.

Notes

- When removing the speaker unit, make sure you are holding both the speaker unit and the main unit firmly; otherwise, the speaker unit may drop out.
- Before removing the speaker unit, make sure the tape has stopped completely; otherwise, noise may be heard or a tape may stop running.

▶ Operating the Unit

Recording (see Fig. D-①)

You can record right away with the built-in microphone, with or without the speaker unit. Make sure that nothing is connected to the EAR/MIC jack.

- 1 Slide OPEN on the cassette compartment in the direction of the arrow and open the lid.
- 2 Take out any slack in the tape and insert the cassette with the side to start recording facing the lid.
- 3 Close the cassette compartment lid until it clicks.
- 4 Make sure that VOR L or VOR H is not displayed in the display window. For normal recording, if VOR L or VOR H is displayed, make it disappear. Refer to "VOR (Voice Operated Recording)".
- 5 Slide the RECORD PROTECT cover so that ● REC and ■ PAUSE buttons appear.
- 6 Press ● REC. Recording starts.

While recording, the REC indicator lights and REC appears in the display window.

Note

Make sure the tab on the upper (forward) side is not removed; otherwise, recording cannot be made.

If you start recording from the upper side (◀ FWD appears in the display window), recording automatically goes on to the reverse side (REV ▶ appears in the display window) and the unit turns off automatically when the tape comes to the end of the reverse side. If the tab is removed, however, you cannot record on that side.

To	Press or slide
Stop recording	■ STOP
Pause recording	■ PAUSE To release pause recording, press ● REC.
Take out a cassette	Press ■ STOP and slide OPEN on the cassette compartment lid in the direction of the arrow.

Notes

- Before taking out the cassette, make sure that the sound of the unit operating has stopped.
- When earphones or an external microphone is connected to the EAR/MIC jack, the built-in microphone does not work.

To prevent a tape from being accidentally recorded over (see Fig. D-②)

Break out and remove the cassette tabs. To reuse the cassette for recording, cover the tab hole with adhesive tape.

Playing a Tape (see Fig. E)

- 1 Slide OPEN on the cassette compartment in the direction of the arrow and open the lid.
 - 2 Take out any slack in the tape and insert the cassette with the side to start playing facing the lid.
 - 3 Close the cassette compartment lid until it clicks.
 - 4 Press ◀▶ PLAY/DIR.
 - 5 Adjust the volume using VOLUME.
- If the playback starts from the upper side (◀ FWD appears in the display window), playback goes on to the reverse side (REV ▶ appears in the display window) and the unit turns off automatically.

To	Press or slide
Stop playback	■ STOP
Pause playback	■ PAUSE To release pause playback, press ◀▶ PLAY/DIR*.
Fast forward**	FF/CUE during stop
Rewind**	REW/REVIEW during stop
Fast forward while listening to the sound (CUE)	FF/CUE during Playback
Rewind while listening to the sound (REVIEW)	REW/REVIEW during playback
Play the other side during playback	◀▶ PLAY/DIR
Play the other side during stop	■ STOP for more than 2 seconds
Take out a cassette	Press ■ STOP and slide OPEN in the direction of the arrow.

* The ■ PAUSE button is released automatically when the ■ STOP button is pressed (stop-pause-release function).

** The tape stops at the end of the tape and the power is turned off automatically (automatic shut-off mechanism).

Note

Before taking out the cassette, make sure that the sound of the unit operating has stopped.

Félicitations !

Nous vous remercions d’avoir fait l’acquisition d’un magnétophone à microcassettes stéréo Sony. Voici quelques-unes des caractéristiques fonctionnelles de cet l’appareil :

- Enregistreur super-mini à microcassettes doté d’une fonction d’inversion automatique et de touches à effleurement.
- Haut-parleur amovible fourni.
- Ecran LCD (affichage à cristaux liquides) indiquant le compteur de bande, la charge résiduelle de la pile et le sens de défilement de la bande magnétique.
- Compteur à arrêt sur zéro qui arrête automatiquement la bande magnétique sur 000 dans les modes de rembobinage et de contrôle d’enregistrement.
- Le système VOR (enregistrement commandé par fréquence vocale) démarre et arrête automatiquement l’enregistrement en fonction des impulsions sonores de façon à économiser les bandes et la pile.

► Préparation

Sélection de la source d’alimentation

Choisissez l’une des sources d’alimentation présentées ci-dessous.

Piles sèches

Assurez-vous que rien n’est raccordé à la prise DC IN 1.5 V.

Pour l’appareil principal (voir Fig. A-а)

- Faites coulisser OPEN sur le compartiment à piles dans le sens de la flèche pour ouvrir le couvercle du compartiment à piles.
- Introduisez une pile R03 (AAA) (non fournie) en en respectant la polarité.

Remarque

Assurez-vous que la pile est installée conformément à sa polarité. Il se peut que vous ne puissiez distinguer les pôles ⊕ et ⊖ sur certaines piles.
- Refermez le couvercle jusqu’à ce qu’il s’encliquette.

Pour le haut-parleur (voir Fig. A-б)

- Pressez et faites coulisser OPEN sur le haut-parleur dans le sens de la flèche comme illustré de façon à ouvrir le couvercle du compartiment à pile.
- Introduisez deux piles R03 (AAA) (non fournies) en en respectant la polarité.
- Refermez le couvercle jusqu’à ce qu’il s’encliquette.

Pour retirer les piles (voir Fig. A-в)

Pour réinstaller le couvercle du compartiment à piles s’il s’enlève accidentellement (voir Fig. A-г)

Introduisez un fil, appuyez sur le côté OPEN de la touche et poussez ensuite sur le côté opposé de la touche OPEN.

Autonomie des piles (approximative, en heures)

Piles	Enregistrement sans le haut-parleur	Enregistrement (le haut-parleur étant installé*)	Lecture (le haut-parleur étant installé*)
Sony alcaline LR03 (SG)	5,5	22	24
Sony R03 (SB)	1,5	10	11,5

* Avec une pile installée dans l’appareil principal et deux piles dans le haut-parleur
Nous préconisons l’emploi de piles alcalines longue durée.

Remarques

- Ne chargez pas une pile sèche.
- N’utilisez pas une pile neuve et une pile usagée en même temps.
- N’utilisez pas des piles de différents types en même temps.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l’appareil pendant une période prolongée, retirez-en les piles de façon à éviter tout dommage causé par une fuite des piles et la corrosion subséquente.
- Les piles sèches ne sont pas sollicitées lorsqu’une autre source d’alimentation est raccordée.

Quand faut-il remplacer les piles ? (voir Fig. A-д)

L’indicateur de pile dans la fenêtre d’affichage donne la charge résiduelle de la pile.

Lorsque la pile est épuisée, ☹ apparaît dans la fenêtre d’affichage. Remplacez toutes les piles (ou la pile de l’appareil principal si le haut-parleur n’est pas installé).

Le témoin ☹ est activé comme illustré :

Remarques

- Lorsque vous avez remplacé les piles, l’indicateur de batterie apparaît dans la fenêtre d’affichage après avoir actionné une fois la cassette.
- Si vous introduisez des piles à plat (et, en particulier, des piles au manganèse), il se peut que ☹ n’apparaisse pas même si les autres indicateurs apparaissent correctement. Si l’appareil ne fonctionne pas correctement, remplacez les piles.
- Lorsque la bande défile rapidement (en avance rapide ou en rembobinage), il se peut que ☹ apparaisse. Ne remplacez les piles que lorsque la bande magnétique ne défile plus correctement.
- En cours de lecture, il se peut que l’indicateur de pile se mette brièvement à clignoter lorsque vous augmentez le volume.
- La bande magnétique continue à défiler pendant un moment après que ☹ est apparu; il se peut cependant que vous entendiez des parasites importants via le haut-parleur ou que l’enregistrement ne soit plus possible. Lorsque ☹ s’affiche, remplacez les piles.
- Au début ou à la fin de la cassette, il se peut que ☹ apparaisse brièvement. Si l’indicateur disparaît, vous ne devez pas remplacer les piles.

Secteur (voir Fig. A-е)

- Branchez l’adaptateur secteur AC-E15HG (non fourni) sur la prise DC IN 1.5 V du haut-parleur.
- Branchez l’autre extrémité de l’adaptateur secteur sur une prise murale (secteur).

Remarque

Utilisez l’adaptateur secteur AC-E15HG. N’utilisez aucun autre type d’adaptateur secteur.

Déverrouillage HOLD (voir Fig. B)

Déverrouillez l’appareil avant de le faire fonctionner en faisant coulisser HOLD dans le sens opposé à la flèche.

Installation du haut-parleur (voir Fig. C-а)

- Installez le haut-parleur sur l’appareil principal.
- Faites coulisser le haut-parleur comme illustré jusqu’à ce qu’il s’encliquette.

Pour enlever le haut-parleur (voir Fig. C-б)

- Maintenez l’appareil principal et le haut-parleur des deux mains et déverrouillez la fixation du haut-parleur.
- La fixation du haut-parleur étant déverrouillée, dégagez le haut-parleur de l’appareil principal d’un mouvement rectiligne.

Remarques

- Lorsque vous retirez le haut-parleur, maintenez fermement le haut-parleur et l’appareil principal; sinon, vous risquez de laisser tomber le haut-parleur.
- Avant de retirer le haut-parleur, assurez-vous que la bande magnétique est à l’arrêt complet; sinon, il se peut que vous entendiez des parasites ou que la bande magnétique s’arrête.

► Utilisation

Enregistrement (voir Fig. D-а)

Vous pouvez enregistrer directement à l’aide du microphone intégré, que le haut-parleur soit raccordé ou non. Assurez-vous que rien n’est branché sur la prise EAR/MIC.

- Faites coulisser OPEN sur le compartiment à cassette dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.
- Tendez la bande magnétique et introduisez la cassette avec la face à enregistrer en premier lieu orientée vers le couvercle.
- Refermez le couvercle du compartiment à cassette jusqu’à ce qu’il s’encliquette.
- Assurez-vous que VOR L ou VOR H n’apparaît pas dans la fenêtre d’affichage. Pour un enregistrement normal, désactivez l’indication VOR L ou VOR H si elle est affichée. Voir “VOR (enregistrement commandé par fréquence vocale)”.
- Faites coulisser le couvercle RECORD PROTECT de façon à ce que les touches ● REC et ▬ PAUSE apparaissent.
- Appuyez sur ● REC. L’enregistrement démarre. Pendant l’enregistrement, l’indicateur REC s’allume et **REC** apparaît dans la fenêtre d’affichage.

Remarque

Vérifiez si l’onglet de la face supérieure (avant) n’est pas brisé; sinon, l’enregistrement ne peut être réalisé.

Si vous commencez l’enregistrement par la face supérieure (◀ FWD apparaît dans la fenêtre d’affichage), l’enregistrement se poursuit automatiquement sur la face arrière (REV ► apparaît dans la fenêtre d’affichage) et l’appareil se met automatiquement hors tension lorsque la cassette arrive à la fin de la face arrière. Vous ne pouvez cependant pas enregistrer sur cette face si l’onglet en a été brisé.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter l’enregistrement	■ STOP
Activer une pause d’enregistrement	▬ PAUSE <p>Pour désactiver une pause d’enregistrement, appuyez sur ● REC.</p>
Retirer une cassette	Appuyez sur ■ STOP et faites coulisser OPEN sur le couvercle du compartiment à cassette dans le sens de la flèche.

Remarques

- Avant de retirer la cassette, assurez-vous que le son de l’appareil en cours de fonctionnement a cessé.
- Si un casque d’écoute ou un microphone externe est branché sur la prise EAR/MIC, le microphone intégré est inopérant.

Pour éviter l’enregistrement accidentel d’une cassette (voir Fig. D-б)
Brisez et retirez les onglets de la cassette. Pour pouvoir réutiliser la cassette en vue d’un enregistrement, recouvrez de bande adhésive l’orifice des onglets.

Lecture d’une cassette (voir Fig. E)

- Faites coulisser OPEN sur le compartiment à cassette dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.
- Tendez la bande magnétique et introduisez-la avec la face à reproduire en premier lieu orientée vers le couvercle.
- Refermez le couvercle du compartiment à cassette jusqu’à ce qu’il s’encliquette.
- Appuyez sur ◀► PLAY/DIR.
- Réglez le volume avec VOLUME.

Si la lecture commence par la face supérieure (◀ FWD apparaît dans la fenêtre d’affichage), la lecture se poursuit par la face arrière (REV ► apparaît dans la fenêtre d’affichage) et l’appareil se met automatiquement hors tension.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter la lecture	■ STOP
Activer une pause de lecture	▬ PAUSE <p>Pour désactiver une pause de lecture, appuyez sur ◀► PLAY/DIR*.</p>
Avance rapidement**	FF/CUE en cours d’arrêt
Rembobiner**	REW/REVIEW en cours d’arrêt
Avancer rapide tout en écoutant le son (CUE)	FF/CUE en cours de lecture
Rembobiner tout en écoutant le son (REVIEW)	REW/REVIEW en cours de lecture
Reproduire l’autre face en cours de lecture	◀► PLAY/DIR
Reproduire l’autre face	■ STOP pendant au moins 2 secondes en cours d’arrêt
Retirer la cassette	Appuyez sur ■ STOP et faites coulisser OPEN dans le sens de la flèche.

* La touche ▬ PAUSE est automatiquement libérée lorsque vous appuyez sur la touche ■ STOP (fonction arrêt-pause-désactivation).

** La cassette s’arrête lorsqu’elle arrive en fin de bande et l’appareil se met automatiquement hors tension (mécanisme de coupure automatique).

Remarque

Avant de retirer la cassette, assurez-vous que le son de l’appareil en cours de fonctionnement a cessé.

Поздравляем с покупкой!

Влагодарим вас за покупку микрокассетного диктофона компании Sony. Аппарат имеет следующие характеристики:

- Миниатюрный кассетный диктофон с автоматической перемоткой и легко нажимаемыми кнопками.
- Съемный динамик.
- ЖКИ (жидкокристаллический индикатор) воспроизводит счетчик, уровень заряда батареи и направление движения кассеты.
- Счетчик автоматически останавливает кассету на установке 000 во время перемотки и прослушивания.
- VOR (Система речевой записи), которая автоматически начинает и останавливает запись, реагируя на звук, с целью экономии кассет и батареек.

► Подготовка к эксплуатации

Подготовка источника питания

Выберите из следующих источников питания:

Сухие батарейки

Убедитесь в том, что к гнезду постоянного тока мощностью DC IN 1.5V ничего не подключено.

Основной блок (см. рис. A-а)

- Чтобы открыть крышку отсека для батарейки, перевинтите кнопку OPEN в направлении стрелки.
- Установите одну батарейку R03 (величиной AAA) соответствующей полярностью (батарейка не включена).

Примечание

Убедитесь, что батарейка вставлена правильно. У некоторых батареек трудно определить полярность⊕ и ⊖.
- Закройте крышку до щелчка.

Динамик (см. рис. A-б)

- Чтобы открыть отсек для батарейки на динамике, двигайте кнопку OPEN в направлении стрелки, как показано на рисунке.
- Установите две батарейки R03 (величиной AAA) соответствующей полярностью (батарейки не включены).
- Закройте крышку до щелчка.

Как вытащить батарейки (см. рис. A-в)

Как вставить крышку батарейного отсека, если она случайно отсоединилась (см. рис. A-г)
Подсоедините провод, нажмите одну сторону регулятора OPEN, а затем его противоположную сторону.

Срок годности (примерное количество часов)			
Батарейка	Запись без динамика	Запись (при установленном динамике*)	Воспроизведение звукозаписи (при установленном динамике*)
Щелочная батарейка Sony LR03 (SG)	5,5	22	24
Sony R03 (SB)	1,5	10	11,5

* Когда одна батарейка вставлена в основной блок и две батарейки вставлены в динамик. Мы рекомендуем использовать щелочные батарейки с длительным сроком годности.

Примечания

- Не заряжайте сухую батарейку.
- Не используйте новую батарейку вместе со старой батарейкой.
- Пользуйтесь батарейками одного типа.
- Если вы долгое время не пользуетесь аппаратом, удалите из него батарейки, чтобы избежать повреждения, вызванного протеканием батарейки и последующей коррозией.
- Сухие батарейки не будут расходоваться, если аппарат подсоединено к другому источнику питания.

Замена батареек (см. рис. A-в)

На индикаторе имеется указатель степени заряженности батарейки.

Когда батарейка использована до конца, на индикаторе появляется ☹. Замените все батарейки (одну батарейку, если динамик не установлен) на новые. Замена лампочки ☹ производится как указано на рисунках:

Примечания

- После того как Вы замените батарейки и один раз включите ленту, в окошке дисплея появится индикация состояния батареек.
- Если Вы вставите свежие батарейки (особенно это касается магневых батареек), ☹ на дисплее может и не появиться, даже если другие индикаторы появляются как положено. В случае сбоев в функционировании аппарата осуществите замену батареек.
- При быстром движении пленки (перемотка вперед или назад) может появиться ☹. Заменяйте батарейки только при нарушении хода пленки.
- Во время воспроизведения звукозаписи, указатель батарейки может временно мигать при увеличении громкость.
- После появления ☹ пленка будет еще некоторое время в движении; однако при этом может доноситься громкий звук из динамика, или остановится запись. Когда появится ☹, сразу же следует заменить все батарейки.
- В начале или в конце работы пленки ☹ может ненадолго появиться. Если индикатор исчезнет, вам не следует менять батарейки.

Питание от сети (см. рис. A-д)

- Подключите переходник переменного тока AC-E15HG (не поставляется) к вводу постоянного тока мощностью DC IN 1.5V, расположенного на динамике.
- Подсоедините другой конец переходника переменного тока к стенной розетке.

Примечания

Используйте переходник переменного тока AC-E15HG.

Не используйте никакой другой переходник переменного тока.

Отпуск кнопки HOLD (временная остановка) (см. рис. B)

Перед использованием аппаратом перевинтите кнопку HOLD в противоположную от указывающей стрелки сторону.

Установка динамика (см. рис. C-а)

- Подсоедините динамик к основному блоку аппарата.
- Двигайте динамик, как указано на рисунке, до щелчка.

Как снять динамик (см. рис. C-б)

- Продолжая держать основной блок и динамик в руках, отпустите затвор динамика.
- Отпустив затвор, снимите динамик с основного блока.

Примечания

- При снятии динамика, **убедитесь в том, что вы крепко держите и динамик и основной блок**; в противном случае динамик может упасть.
- Перед тем, как снять динамик, убедитесь в том, что кассета полностью остановлена; в противном случае будет слышен шум, или остановится пленка.

► Инструкция к пользованию аппаратом

Запись (см. рис. D-а)

Вы можете сразу же начать запись через встроенный микрофон при наличии динамика или без него. Убедитесь, что ничего не подсоединено к гнезду EAR/MIC.

- Передвиньте кнопку OPEN на кассетном отсеке в направлении стрелки и откройте крышку.
- Натяните пленку и вставьте кассету нужной стороной к крышке, чтобы начать запись.
- Закройте крышку кассетного отсека до щелчка.
- Убедитесь в том, что на индикаторе не появились обозначения VOR L или VOR H. Если VOR L или VOR H появились на индикаторе при обычной записи, постарайтесь избавиться от этих обозначений. См. раздел “VOR (Система речевой записи).”
- Выдвиньте крышку RECORD PROTECT (защита записи) , чтобы появились кнопки ● REC и ▬ PAUSE.
- Нажмите ● REC. Запись начинается. Во время записи на индикаторе загорится индикатор REC и появится надпись **REC**.

Примечания

Убедитесь в том, что пластинка не удалена с первой стороны кассеты (направление вперед); в противном случае запись не может быть произведена.

Если вы начнете записывать с первой стороны (на индикаторе появится ◀ FWD), то запись автоматически переходит на другую сторону (на индикаторе появится REV ►), и аппарат автоматически отключается, когда пленка доходит до конца второй стороны. Однако, если пластинка снята, вы не сможете производить запись на этой стороне.

Для того, чтобы	Нажмите или передвиньте
Остановить запись	■ STOP
Временно приостановить запись	▬ PAUSE <p>Чтобы возобновить временную остановку записи, нажмите ● REC.</p>
Удалить кассету	Нажмите ■ STOP и передвиньте кнопку OPEN на крышке кассетного отсека в направлении стрелки.

Примечания

- Перед тем, как вытащить кассету, убедитесь в том, что звук работающего аппарата отсутствует.
- Когда к гнезду EAR/MIC подключены наушники или внешний микрофон, то встроенный микрофон не работает.

Как избежать случайное наложение записи на уже имеющуюся запись (см. рис. D-б)
Удалите пластинки на кассете. Чтобы вторично использовать кассету для записи, закройте образовавшееся отверстие клеейкой лентой.

Проигрывая пленку (см. рис. E)

- Передвиньте кнопку OPEN на кассетном отсеке в направлении стрелки и откройте крышку.
- Натаните пленку и вставьте кассету нужной стороной к крышке, чтобы начать проигрывать кассету.
- Закройте крышку кассетного отсека до щелчка.
- Нажмите ◀► PLAY/DIR.
- Отрегулируйте громкость, используя регулятор VOLUME.

Если воспроизведение звукозаписи начнется с первой стороны (на индикаторе появится ◀ FWD), то воспроизведение автоматически переходит на другую сторону (на индикаторе появится REV ►), и аппарат автоматически отключается.

Для того, чтобы	Нажмите или передвиньте
Остановить воспроизведение звукозаписи	■ STOP
Временно приостановить воспроизведение	▬ PAUSE <p>Чтобы возобновить временную остановку воспроизведение звукозаписи, нажмите ◀► PLAY/DIR*.</p>
Для ускоренной перемотки вперед**	FF/CUE после остановки пленки
Для перемотки назад**	REW/REVIEW после остановки пленки
Для ускоренной перемотки вперед во время прослушивания (CUE)	FF/CUE во время воспроизведения звукозаписи
Для перемотки назад во время прослушивания (REVIEW)	REW/REVIEW во время воспроизведения звукозаписи
Прослушать другую сторону во время воспроизведения звукозаписи	◀► PLAY/DIR
Прослушать другую сторону во время остановки	■ STOP и держите ее более двух секунд
Удалить кассету	Нажмите ■ STOP и передвинте OPEN в направлении стрелки.

* Кнопка ▬ PAUSE автоматически отпускается, если нажать кнопку ■ STOP (функция “стоп-пауза-отпуск”).

** Пленка останавливается, когда доходит до конца, и аппарат автоматически отключается (механизм автоматического отключения).

Примечание

Перед тем, как вытащить кассету, убедитесь в том, что звук работающего аппарата отсутствует.

Продолжение следует на обратную сторону ►►

Specifications

Tape
MICROCASSETTE™ (normal position type)

Recording system
 2-track 1 channel monaural

Frequency range
 300 - 4,000 Hz

Speaker
 Approx. 3.6 cm (1 7/16 in.) dia.

Power output
 80 mW

Input
 Microphone input jack (minijack / plug in power) (same jack as the earphone jack) sensitivity 0.33 mV for 3 kilohms or lower impedance microphone

Output
 Earphone jack (minijack) for 8 - 300 ohms earphone

Power requirements
 1.5 V DC
 One R03 (size AAA) battery for the main unit and two for the speaker unit

Dimensions (w/h/d) (incl. projecting parts and controls)
 Approx. 64.7 × 67 × 21.8 mm
 (2 5/8 × 2 3/4 × 7/8 in.)
 Approx. 64.7 × 108 × 21.8 mm with the speaker unit
 (2 5/8 × 4 3/8 × 7/8 in.)

Mass
 Main unit: Approx. 100 g (3.5 oz.)
 Speaker unit: Approx. 40 g (1.4 oz.)
 Approx. 120 g (4.2 oz.) when using, incl. one battery and cassette
 Approx. 180 g (6.3 oz.) with the speaker unit, incl. two batteries

Supplied accessories
 Microphone (1), Holder clip for microphone (1)
 Earphone (1), Carrying case (1), Hand strap (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

How to use the carrying case (see Fig. K)

Spécifications

Cassette
MICROCASSETTE™ (type position normale)

Système d'enregistrement
 2 pistes 1 canal monaural

Plage de fréquences
 300 - 4.000 Hz

Haut-parleur
 Approx. 3.6 cm (1 7/16 po) diam.

Puissance de sortie
 80 mW

Entrée
 Prise d'entrée de microphone (miniprise / auto-alimenté) (même prise que pour le casque d'écoute) sensibilité de 0,33 mV pour un microphone d'une impédance de 3 kilohms ou moins

Sortie
 Prise casque d'écoute (miniprise) pour casque d'écoute 8 - 300 ohms

Puissance de raccordement
 1,5 V CC
 Une pile R03 (AAA) pour l'appareil principal et deux pour le haut-parleur

Dimensions (l/h/p) (parties saillantes et commandes comprises)
 Approx. 64,7 × 67 × 21,8 mm
 (2 5/8 × 2 3/4 × 7/8 po)
 Approx. 64,7 × 108 × 21,8 mm avec le haut-parleur
 (2 5/8 × 4 3/8 × 7/8 po)

Masse
 Appareil principal : Approx. 100 g (3,5 onces)
 Haut-parleur : Approx. 40 g (1,4 onces)
 Approx. 120 g (4,2 onces) en ordre de marche, avec une pile et une cassette
 Approx. 180 g (6,3 onces) avec le haut-parleur et deux piles

Accessoires fournis
 Microphone (1), Clip de fixation pour microphone (1)
 Casque d'écoute (1), Etui de transport (1), Dragonne (1)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Utilisation de l'étui de transport (voir Fig. K)

Техническая характеристика

Пленка
MICROCASSETTE™ (стандартная)

Записывающая система
 2 дорожки, 1 моноакустический канал

Диапазон частот
 300-4000 Гц

Динамик
 Диаметр около 3,6 см

Выходная мощность
 80 мВт

Входная мощность
 Чувствительность входного гнезда микрофона (мини гнездо/штеккер) (аналогичное гнездо для наушников) 0,33 милливольты на 3 килоома или ниже.

Мощность
 Гнездо для наушников (мини гнездо) рассчитано на наушники в 8-300 ЛЛЙОм.

Требования к источнику питания
 1,5 вольт постоянного тока
 одна батарея R03 (величина AAA) для основного блока и две для динамика

Размеры (ш/в/г) (включая выступающие элементы и ручки настройки)
 приближ. 64,7 x 67 x 21,8 мм
 приближ. 64,7 x 108 x 21,8 мм вместе с динамиком

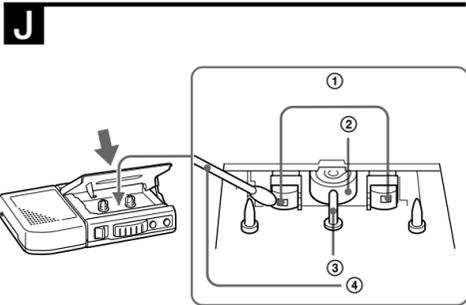
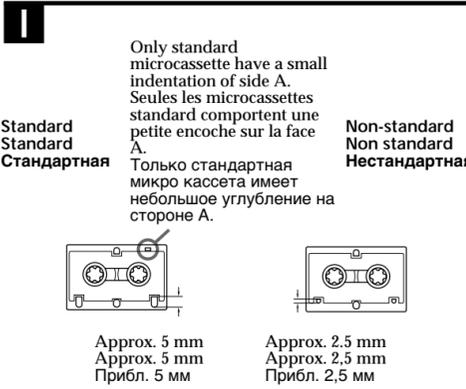
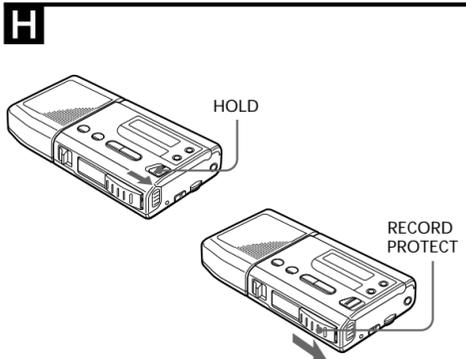
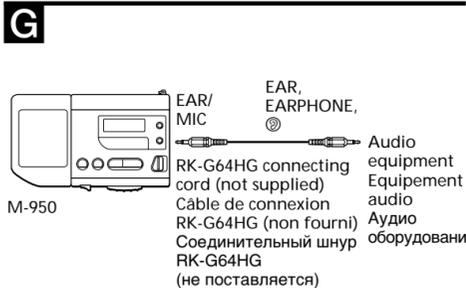
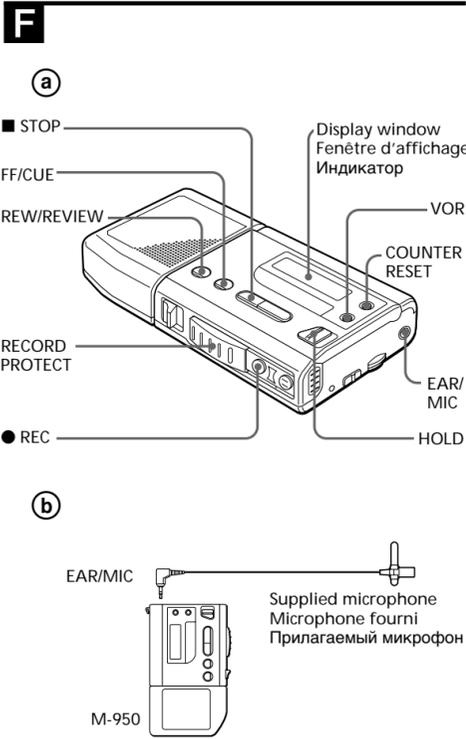
Масса
 основной блок: около 100 г
 динамик: около 40 г
 около 120 г во время работы, в том числе одна батарейка и кассета
 около 180 г с динамиком, в том числе две батарейки.

Поставляемые сопутствующие приспособления
 микрофон (1), зажим для микрофона (1)
 наушники (1), чехол (1), ремешок для ношения аппарата на руке (1)

Конструкция и спецификация подлежат изменению без особого предупреждения.

Микрокассетный диктофон
 Сделано в Японии

Как пользоваться переносным чехлом (см. рис. K)



Using Various Functions (see Fig. F-(a))

To select the side to be recorded

To record on both sides continuously

- 1 Insert a cassette with the side to start recording facing the lid.
- 2 Start recording on the upper side (◀ FWD appears in the display window). If REV ▶ is displayed, press ■ STOP for more than 2 seconds to display ◀ FWD. When recording reaches the end of the upper side, it will automatically continue on the reverse side.

Notes

- Make sure the tabs on both sides are not removed.
- Even if only the tab on the reverse side is removed, recording cannot be made.

To Record on one side only

- 1 Insert a cassette with the side to start recording facing away from the lid (reverse side).
- 2 Start recording on the reverse side (REV ▶ appears in the display window). If ◀ FWD is displayed, press ■ STOP for more than 2 seconds to display REV ▶. When recording reaches the end of the reverse side, it will automatically stop.

Note
 Make sure the tab on the reverse side is not removed.

VOR (Voice Operated Recording)

The VOR system works only while recording. Press VOR to display VOR L or VOR H first and then press ● REC. The unit automatically starts recording the sound and pauses when there is no sound (you can save tapes and batteries).
VOR L: To record for dictation in a noisy place.
VOR H: To record at meetings or in a quiet place.
 When you use this system in a noisy place the unit stays in the recording mode. If the sound is too soft, on the contrary, the unit will not start recording. Press VOR to display VOR L (low) or VOR H (high) depending on the conditions. When you do not use this function, press VOR during recording until VOR L or VOR H disappears in the display window.

Notes

- The VOR system depends on the environment conditions. If you cannot get the desired results, record without the VOR system.
- When using the VOR system, the unit starts recording only when a sound is detected, therefore, the beginning of the word may not be recorded. For an important recording, we recommend to recording without the VOR system.
- The VOR L or VOR H indicator appears during playback too.

Start recording during playback

Press ● REC during playback, recording starts immediately. It is useful when you want to re-record the portion which was just recorded.

Review the portion just recorded

Press REW / REVIEW during recording. Release the button at the point to start playback.

Recording with the supplied Microphone (see Fig. F-(b))

Connect the supplied microphone to EAR/MIC. The built-in microphone will be disconnected and the sound through the external microphone will be recorded. To start recording, insert a cassette and press ● REC.

Recording with the connected equipment (see Fig. G)

Use VOR system depending on the environment condition.

Notes (Before recording)

- When connecting cords, be sure you connect plugs firmly.
- Make a trial recording to make sure that you made connections correctly and adjusted the volume properly.
- The following examples use Sony products. If you have any problems when using other products, read the instruction manual of those products.

- 1 Insert a cassette.
- 2 Adjust the sound of the connected equipment.
- 3 Press ● REC.

Using Other Functions

HOLD function (see Fig. H)

This function locks the unit to prevent it from operating when you accidentally press a button except VOR, COUNTER RESET, ● REC and ■ PAUSE. To lock the unit, slide HOLD ◀ in the direction of the arrow. The ◀ indicator appears in the display window. To prevent ● REC and ■ PAUSE from pressing, slide the RECORD PROTECT cover so that the buttons cannot be seen.

To check the direction of the tape in the display window

◀ FWD appears when recording on the upper side. REV ▶ appears when recording on the reverse side. The indication will disappear about one minute after the tape starts running. To display the indication, press ■ STOP.

Display during recording/playback	Side of the tape during recording/playback
003 ◀ FWD	Upper side
003 --- REV ▶	Reverse side

TAPE SPEED selector

2.4 cm: For optimum sound (recommended for normal use). A 60-minute recording can be made using both sides of the MC60 microcassette.
 1.2 cm: For longer recording time. A 120-minute recording can be made using both sides of the MC60 microcassette.

Tape counter

While the upper side of the tape is running (◀ FWD appears in the display window), the numbers in the tape counter increase. While the reverse side is running (REV ▶ appears in the display window), they decrease. Press COUNTER RESET to return to 000.

To return the tape to the position of 000

Press COUNTER RESET for more than 2 seconds until ZERO STOP appears in the display window. During rewind or REVIEW, the tape stops at 000. Press COUNTER RESET for more than 2 seconds to make the ZERO STOP indicator disappear.

► Additional Information

Precautions

On power
 Operate the unit only on 1.5V DC. For AC operation, use the AC power adaptor recommended for the unit. Do not use any other type. For battery operation, use two R03 (size AAA) batteries.

On the unit

- Use only the MICROCASSETTE™ (standard microcassettes) with this unit. Non-standard cassettes cannot be used because their "L" dimension (see illustration) is different. (see Fig. I)
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries or disconnect the AC power adaptor, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- When you do not use the unit for long, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode and warm it up for a few minutes before inserting a tape.

Keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches etc. away from the unit to prevent possible damage from the magnet used for the speaker.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Troubleshooting

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Recording cannot be made.

- The batteries are weak. Replace the battery for the main unit and both batteries for the speaker unit, if the speaker is installed, with new ones.
- There is no cassette.
- The tab on the tape has been removed. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.
- The record/playback head is contaminated.
- VOR has been set improperly when VOR function is activated.
- Connection is made incorrectly.
- The earphones are plugged in to EAR/MIC. Disconnect it.

You cannot insert the cassette.

- The cassette is inserted front side back.

You cannot close the cassette compartment lid.

- The cassette is inserted into the wrong part (it should be inserted into the lid side).
- The cassette is not inserted completely.

Playback is not possible even if you press ◀ PLAY/DIR.

- The tape has reached the end. Rewind the tape.
- The TAPE SPEED switch is not set to the 1.2 cm or 2.4 cm position.
- The batteries are weak. Replace the battery for the main unit and both batteries for the speaker unit, if the speaker is installed, with new ones.

During CUE/REVIEW the tape stops or does not run.

You cannot fast-forward or rewind.

- The batteries are weak. Replace the battery for the main unit and both batteries for the speaker unit, if the speaker is installed, with new ones.
- The zero stop counter function works. Press COUNTER RESET for more than 2 seconds to make ZERO STOP disappear from the display window.

The unit does not operate.

- The batteries have been inserted with incorrect polarity.
- The batteries are weak. Replace the battery for the main unit and both batteries for the speaker unit, if the speaker is installed, with new ones.
- The AC power adaptor is not firmly connected.
- The batteries have been inserted; however, the AC power adaptor is also connected but not plugged into the wall outlet.
- There is no cassette.
- HOLD is slid in the direction of the arrow. Slide HOLD in the opposite direction of the arrow.

No sound comes from the speaker.

- The earphones are plugged in to EAR/MIC. Disconnect it.
- The volume is turned down completely.

The sound drops out, sound quality becomes worse or sound has excessive noise.

- The volume is turned down completely.
- The batteries are weak. Replace the battery for the main unit and both batteries for the speaker unit, if the speaker is installed, with new ones.
- The record/playback head is contaminated.
- The earphone plug/microphone plug is dirty. Clean the plug, insert it into the jack, turn it few times, then disconnect it and connect it again.
- If the cassette has been put on a speaker without its case, the sound quality may be distorted.

Recording is interrupted.

- The VOR system is working. When you do not use VOR, press it to make VOR L or VOR H disappear from the display window.

Recording cannot be erased completely.

- The erase head is contaminated.

Maintenance (see Fig. J)

To clean the tape heads and path

Wipe the heads ①, pinch roller ②, and the capstan ③ with a cotton swab ④ moistened with alcohol every 10 hours of use. You can see the inside through the window of the cassette compartment lid. Clean the pinch-roller from top to bottom by rotating it.

To clean the exterior

Use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner.

To clean the microphone plug

Clean the plug of the supplied microphone periodically with a soft dry cloth. Otherwise, noise may be recorded. When using an optional external microphone, clean its plug in the same way.

Utilisation des diverses fonctions (voir Fig. -)

Pour sélectionner la face à enregistrer

Pour enregistrer sur les deux faces en continu

- Introduisez une cassette avec la face à enregistrer en premier lieu orientée vers le couvercle.
- Commencez l’enregistrement par la face supérieure (◄ FWD apparaît dans la fenêtre d’affichage). Si REV ► est affiché, appuyez sur ■ STOP pendant au moins 2 secondes de façon à afficher ◄ FWD.

Lorsque l’enregistrement atteint la fin de la face supérieure, il se poursuit automatiquement sur la face arrière.

Remarques

- Vérifiez si les onglets des deux faces n’ont pas été brisés.
- Même si seul l’onglet de la face arrière a été brisé, l’enregistrement ne peut être effectué.

Pour enregistrer sur une seule face

- Introduisez une cassette avec la face à enregistrer du côté opposé au couvercle (face arrière).
- Commencez l’enregistrement par la face arrière (REV ► apparaît dans la fenêtre d’affichage). Si ◄ FWD est affiché, appuyez sur ■ STOP pendant au moins 2 secondes de façon à afficher REV ►.

Lorsque l’enregistrement arrive à la fin de la face arrière, il s’arrête automatiquement.

Remarque

Assurez-vous que l’onglet de la face arrière n’a pas été brisé.

VOR (enregistrement commandé par fréquence vocale)

Le système VOR est uniquement opérant pour l’enregistrement. Appuyez d’abord sur VOR de façon à afficher VOR L ou VOR H et appuyez ensuite sur ● REC. L’appareil démarre automatiquement l’enregistrement du son et passe en mode de pause lorsqu’il n’y a pas de son (ce qui vous permet d’économiser la cassette et les piles).

VOR L : Pour enregistrer en dictée dans un endroit bruyant.
VOR H : Pour enregistrer lors de réunions ou dans un endroit calme.

Lorsque vous utilisez ce système dans un endroit bruyant, l’appareil reste en mode d’enregistrement. Si le son est trop faible, en revanche, l’appareil ne démarre pas l’enregistrement. Appuyez sur VOR de façon à afficher VOR L (bas) ou VOR H (haut) suivant les conditions. Lorsque vous n’utilisez pas cette fonction, appuyez sur VOR durant l’enregistrement jusqu’à ce que VOR L ou VOR H disparaisse de la fenêtre d’affichage.

Remarques

- Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne parvenez pas à obtenir le résultat désiré, enregistrez sans le système VOR.
- Lorsque vous utilisez le système VOR, l’appareil ne démarre l’enregistrement que lorsqu’il détecte un son. Il se peut donc que le début d’un mot ne soit pas enregistré. Si vous prévoyez un enregistrement important, nous vous conseillons d’enregistrer sans activer le système VOR.
- L’indicateur VOR L ou VOR H s’affiche également en cours de lecture.

Pour démarrer l’enregistrement en cours de lecture

Appuyez sur ● REC en cours de lecture. L’enregistrement démarre immédiatement. Cette fonction s’avère bien pratique lorsque vous voulez réenregistrer un passage qui vient d’être enregistré.

Pour contrôler un passage qui vient d’être enregistré

Appuyez sur REW/REVIEW en cours d’enregistrement. Relâchez la touche à l’endroit où vous voulez démarrer la lecture.

Pour enregistrer à l’aide du microphone fourni (voir Fig. -)

Branchez le microphone fourni sur la prise EAR/MIC. Le microphone intégré est désactivé et le son transmis via le microphone externe est enregistré.

Pour démarrer l’enregistrement, introduisez une cassette et appuyez sur ● REC.

Enregistrement avec l’équipement fourni (voir Fig.)

Utilisez le système VOR en fonction des conditions ambiantes.

Remarques (avant l’enregistrement)

- Lorsque vous raccordez des câbles, veillez à brancher fermement les fiches.
- Effectuez un test d’enregistrement pour vous assurer que vous avez correctement établi les connexions et réglé le volume.
- Les exemples suivants font appel à des produits Sony. Si vous rencontrez des problèmes en utilisant d’autres produits, consultez le mode d’emploi fourni avec ces produits.

- Introduisez une cassette.
- Réglez le son sur l’appareil raccordé.
- Appuyez sur ● REC.

Utilisation des autres fonctions

Fonction HOLD (voir Fig.)

Cette fonction verrouille l’appareil de façon à éviter d’être activé si vous appuyez accidentellement sur une touche à l’exception des touches VOR, COUNTER RESET, ● REC et ■ PAUSE. Pour verrouiller l’appareil, faites coulisser HOLD ⇄ dans le sens de la flèche. L’indicateur ⇄ apparaît dans la fenêtre d’affichage.

Pour éviter d’appuyer sur les touches ● REC et ■ PAUSE, faites coulisser le couvercle RECORD PROTECT par-dessus de façon à dissimuler les touches.

Pour vérifier le sens de défilement de la bande magnétique dans la fenêtre d’affichage

◄ FWD apparaît lors d’un enregistrement sur la face supérieure.

REV ► apparaît lors d’un enregistrement sur la face arrière. L’indication disparaît au bout d’environ une minute après que la bande magnétique a commencé à défiler. Pour afficher l’indication, appuyez sur ■ STOP.

Affichage en cours d’enregistrement/lecture	Face de la cassette en cours d’enregistrement/lecture
	Face supérieure
	Face arrière

Sélecteur TAPE SPEED

2.4 cm : Pour un son optimal (conseillé en utilisation normale). Un enregistrement de 60 minutes peut être réalisé sur les deux faces d’une microcassette MC60.
1.2 cm : Pour une durée d’enregistrement prolongée. Un enregistrement de 120 minutes peut être réalisé sur les deux faces d’une microcassette MC60.

Compteur de bande

Pendant le défilement de la bande magnétique pour la face supérieure (◄ FWD apparaît dans la fenêtre d’affichage), la valeur affichée par le compteur de bande augmente. Pendant le défilement de la bande pour la face arrière (REV ► apparaît dans la fenêtre d’affichage), ils diminuent. Appuyez sur COUNTER RESET pour remettre le compteur sur 000.

Pour ramener la cassette sur la position 000

Appuyez sur COUNTER RESET pendant au moins 2 secondes jusqu’à ce que ZERO STOP apparaisse dans la fenêtre d’affichage. En cours de rembobinage ou de REVIEW, la cassette s’arrête sur 000. Appuyez sur COUNTER RESET pendant au moins 2 secondes pour désactiver l’indicateur ZERO STOP.

► Informations complémentaires

Précautions

Alimentation

Faites uniquement fonctionner l’appareil sur une tension de 1,5 V CC. Pour un fonctionnement sur une tension alternative, utilisez l’adaptateur secteur préconisé pour l’appareil. N’utilisez aucun autre type d’adaptateur. Pour un fonctionnement sur piles, utilisez deux piles R03 (AAA).

Appareil

- Utilisez uniquement le **MICROCASSETTE**[™] (microcassette standard) sur cet appareil. Des cassettes non standard ne peuvent être utilisées parce que leur dimension “L” (voir illustration) est différente. (voir Fig.)
- Ne laissez pas l’appareil à proximité de sources de chaleur ni dans des endroits soumis à la lumière directe du soleil ou excessivement poussiéreux et ne lui faites pas subir de chocs mécaniques.
- Si des corps étrangers ou des liquides pénètrent à l’intérieur de l’appareil, retirez les piles ou débranchez l’adaptateur secteur et faites contrôler l’appareil par le personnel qualifié avant de le faire fonctionner à nouveau.
- Si l’appareil est appelé à ne pas être utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles afin d’éviter des dommages par une fuite éventuelle des piles et la corrosion qui en résulte.
- Si l’appareil n’a pas été utilisé pendant une période prolongée, activez-le en mode de lecture et faites-le chauffer pendant quelques minutes avant d’introduire une cassette.

Conservez les cartes de crédit à code magnétique, les montres à mécanisme à ressort, etc., à l’écart de l’appareil de manière à éviter d’éventuels dommages par l’aimant du haut-parleur.

Si vous avez des questions ou des difficultés au sujet de cet appareil, consultez votre revendeur Sony.

Dépannage

Si les problèmes persistent après ces contrôles, consultez votre revendeur Sony.

Impossible d’enregistrer.

- Les piles sont plates. Remplacez la pile de l’appareil principal et les deux piles du haut-parleur, s’il est installé. Il n’y a pas de cassette.
- Les onglets de la cassette ont été brisé. Pour réenregistrer sur la cassette, recouvrez l’orifice des onglets de bande adhésive.
- La tête de lecture/enregistrement est encrassée.
- VOR n’est pas réglée correctement alors que le système VOR est activé.
- Raccordement incorrect.
- Le casque d’écoute est branché sur EAR/MIC. Débranchez-le.

Impossible d’introduire une cassette.

- La cassette est présentée dans le mauvais sens.

Impossible de fermer le couvercle du compartiment à cassette.

- La cassette est introduite dans la mauvaise section (elle doit être introduite dans la partie couvercle).
- La cassette n’est pas introduite complètement.

La lecture est impossible même lorsque vous appuyez sur ◄► PLAY/DIR.

- La cassette est en fin de bande. Rembobinez la cassette.
- Le sélecteur TAPE SPEED n’est pas réglé sur la position 1.2 cm ou 2.4 cm .
- Les piles sont plates. Remplacez la pile de l’appareil principal et les deux piles du haut-parleur, s’il est installé.

En cours de CUE/REVIEW, la bande magnétique s’arrête ou ne défile pas.

Impossible de rembobiner ou d’avancer rapidement.

- Les piles sont plates. Remplacez la pile de l’appareil principal et les deux piles du haut-parleur, s’il est installé.
- La fonction de compteur à arrêt sur zéro est activée.
- Appuyez sur COUNTER RESET pendant au moins 2 secondes pour désactiver l’indication ZERO STOP de la fenêtre d’affichage.

L’appareil ne fonctionne pas.

- La polarité des piles n’a pas été respectée.
- Les piles sont plates. Remplacez la pile de l’appareil principal et les deux piles du haut-parleur, s’il est installé.
- L’adaptateur secteur n’est pas correctement raccordé.
- Les piles ont été introduites, mais l’adaptateur secteur est simultanément raccordé et ne doit pas être branché sur une prise murale (secteur).
- Il n’y a pas de cassette.
- HOLD set placée dans le sens de al flèche. Faites coulisser HOLD dans le sens de la flèche.

Aucun son n’est diffusé par le haut-parleur.

- Le casque d’écoute est branché sur EAR/MIC. Débranchez-le.
- Le volume est réglé au minimum.

Le son chute ou est fortement parasité.

- Le volume est réglé au minimum.
- Les piles sont plates. Remplacez la pile de l’appareil principal et les deux piles du haut-parleur, s’il est installé.
- La tête de lecture/enregistrement est encrassée.
- La fiche du casque d’écoute/fiche du microphone est sale. Nettoyez la fiche, branchez-la sur la prise, faites-la tourner quelques fois et, ensuite, débranchez-la et rebranchez-la à nouveau.
- Si la cassette a été placée sur un haut-parleur hors de son boîtier, le son risque de comporter des distorsions.

L’enregistrement est interrompu.

- Le système VOR est opérant. Lorsque vous n’utilisez pas le système VOR, appuyez dessus pour désactiver l’indication VOR L ou VOR H de la fenêtre d’affichage.

Impossible d’effacer totalement un enregistrement

- La tête d’effacement est encrassée.

Entretien (voir Fig.)

Nettoyage de la tête et des guides de la bande
Nettoyez les têtes ①, le galet presseur ② et le cabestan toute ③ les 10 heures de fonctionnement à l’aide d’un coton-tige ④ imbibé d’alcool. Vous pouvez voir l’intérieur par la fenêtre du couvercle du compartiment à cassette. Nettoyez le galet presseur de haut en bas en le faisant tourner.

Nettoyage des parties extérieures

Utilisez un chiffon légèrement imprégné d’eau. N’utilisez pas d’alcool, d’essence ou de diluant.

Pour nettoyer la fiche du microphone
Nettoyez périodiquement la fiche du microphone fourni à l’aide d’un chiffon doux et sec. Sinon, il se peut que des parasites soient enregistrés. Si vous employez un microphone externe en option, nettoyez sa fiche de la même manière.

Русский

Применение различных функций (см. рис. -)

Выбор стороны кассеты для записи

Непрерывная запись на обеих сторонах

- Установите кассету нужной стороной к крышке, чтобы начать запись.
- Начинайте записывать с первой стороны (на индикаторе появится ◄ FWD). Если на индикаторе появится REV ► , нажмите кнопку ■ STOP и держите ее более двух секунд, чтобы на индикаторе появилось обозначение ◄ FWD.

Когда будет записана вся первая сторона, автоматически начнется запись на другой стороне.

Примечания

- Убедитесь в наличии пластинок на обеих сторонах кассеты.
- Если на второй стороне кассеты отсутствует пластинка, запись производиться не будет.

Запись только на одной стороне

- Установите кассету так, чтобы запись производилась на второй стороне (от крышки).
- Начните записывать на второй стороне (на индикаторе появится REV ►). Если на индикаторе появится обозначение ◄ FWD, нажмите кнопку ■ STOP и держите ее более двух секунд до появления обозначения REV ►.

Когда вторая сторона пленки будет полностью записана, запись автоматически прекратиться.

Примечание

Убедитесь в наличии пластинки на второй стороне кассеты.

VOR (Система речевой записи)

Система речевой записи работает только во время производства звукозаписи. Нажмите VOR, чтобы на индикаторе сначала появилось обозначение VOR L или VOR H, а затем нажмите ● REC. Аппарат автоматически начинает записывать звук, а при отсутствии звука делает паузу (вы можете сэкономить на пленках и батарейках).

VOR L: для записи диктовки в шумном месте.
VOR H: для записи на заседании или в тихом месте.
Когда вы используете эту систему в шумном месте, аппарат остается в записывающем режиме. Если, наоборот, звук слишком тихий, то аппарат записывать не будет.

Нажмите VOR, чтобы на индикаторе появилось обозначение VOR L (низкий) или VOR H (высокий) в зависимости от условий. Если вы не используете эту функцию, нажмите VOR во время записи и держите до тех пор, пока с индикатора исчезнет обозначение VOR L или VOR H.

Примечания

- Система VOR зависит от условий окружающей среды. Если вы не сможете добиться желаемых результатов, записывайте без системы VOR.
- При использовании системы VOR аппарат начинает записывать только после обнаружения звука, поэтому начало слова может оказаться не записанным. Для важных мероприятий мы рекомендуем производить запись без системы VOR.
- Обозначение VOR L или VOR H появляется также при воспроизведении звукозаписи.

Запись во время воспроизведения звукозаписи

Нажмите ● REC во время воспроизведения, и сразу же начнется запись. Это удобно, если вы хотите заново записать только что записанную часть.

Прслушивание только что записанной части

Нажмите REW/REVIEW во время записи. Отпустите кнопку в том месте, где вы хотите воспроизвести звукозаписи.

Запись с помощью прилагаемого микрофона (см. рис -)

Подсоедините микрофон к EAR/MIC. Встроенный микрофон будет отсоединен, а запись будет производиться через внешний микрофон. Чтобы начать записывать, вставьте кассету и нажмите ● REC.

Запись с подключенным оборудованием (см. рис.)

Используйте систему VOR в зависимости от обстоятельств.

Примечания (до записи)

- Убедитесь в правильности соединения проводов.
- Сделайте пробную запись, чтобы убедиться в правильности соединения и выбора громкости.
- Используйте продукцию компании Sony. Если у вас возникнут проблемы во время использования продукции других компаний, ознакомьтесь с их инструкциями.

- Вставьте кассету.
- Отрегулируйте звук в подключенном оборудовании.
- Нажмите ● REC.

Пользование другими функциями

Функция “ОЖИДАНИЕ” (HOLD) (см. рис.)
Эта функция предназначена для остановки работы аппарата, если вы случайно нажали какую-либо кнопку, кроме VOR, COUNTER RESET (установка счетчика на ноль), ● REC и ■ PAUSE. Чтобы приостановить работу аппарата, передвиньте кнопку HOLD ⇄ в направлении стрелки. На индикаторе появится обозначение ⇄. Чтобы избежать нажатия кнопок ● REC и ■ PAUSE закройте эти кнопки крышкой RECORD PROTECT (Защита Записи).

Проверка направления движения пленки на индикаторе

На индикаторе появляется обозначение ◄ FWD, когда производится запись на первой стороне.

REV ► появляется, когда запись производится на второй стороне.

Обозначение исчезнет примерно через одну минуту после начала хода пленки. Чтобы увидеть обозначение на индикаторе, нажмите ■ STOP.

Обозначения во время записи/воспроизведения	Сторона кассеты во время записи/воспроизведения
	Первая сторона
	Вторая сторона

Выбор скорости пленки (TAPE SPEED)

2.4 см: для оптимального звука (рекомендуется для обычного использования). Может быть произведена 60-минутная запись при использовании обеих сторон микро кассеты MC60.

1.2 см: для более продолжительной записи. Может быть произведена 120-минутная запись при использовании обеих сторон микро кассеты MC60.

Счетчик

Во время проигрывания пленки на первой стороне (на индикаторе появляется обозначение ◄ FWD), цифры на счетчике увеличиваются. Во время проигрывания пленки на второй стороне (на индикаторе появляется обозначение REV ►) цифры на счетчике идут в сторону уменьшения. Нажмите COUNTER RESET, чтобы установить счетчик на ноль 000.

Как установить счетчик в положение 000

Нажмите кнопку COUNTER RESET и держите ее более 2-х секунд до тех пор, пока на индикаторе появится обозначение ZERO STOP. Во время перемотки или REVIEW (прослушивания), пленка остановится на нуле 000. Нажмите кнопку COUNTER RESET и держите ее более 2-х секунд до тех пор пока на индикаторе исчезнет обозначение ZERO STOP.

► Дополнительная информация

Меры предосторожности

Питание

Используйте источник питания только постоянного тока мощностью 1,5 вольт. Для переменного тока используйте переходник, рекомендуемый для данного аппарата. Не пользуйтесь каким-либо другим типом переходника. Для работы аппарата на батарейках используйте две батарейки R03 (величиной AAA).

Аппарат

- Используйте только стандартные микро кассеты **MICROCASSETTE**[™]. Не следует использовать нестандартные кассеты из-за других размеров “L”, как указано на рисунке (см. рис.).
- Не оставляйте аппарат около открытого огня или в местах попадания прямых солнечных лучей, пыли и механических ударов.
- Если в аппарат попадет твердое тело или жидкость, удалите батарейки или отсоедините переходник переменного тока, и отдайте аппарат на проверку специалистам, прежде чем продолжать его использование.
- Если вы не пользуетесь аппаратом длительное время, удалите из него батарейки, чтобы избежать повреждения, вызванного протеканием батарейки и последующей коррозией.
- Если вы не пользовались аппаратом длительное время, установите его в режиме воспроизведения звукозаписи и разогрейте его несколько минут перед тем, как вставлять кассету.

Избегайте хранения кредитных карточек с магнитным кодированием или механических часов и т.п. вместе с аппаратом во избежания возможного повреждения от магнита, используемого в динамике.

Если у вас имеются какие-либо вопросы или проблемы, связанные с аппаратом, просьба обратиться к ближайшему дилеру Sony.

Устранение неполадок

Если вы не сможете решить возникшую у вас проблему после того, как сделаете нижеуказанные проверки, обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

Не производится запись

- Слабозаряженные батарейки. Замените одну батарейку в основном блоке и две батарейки в динамике, если он установлен.
- Отсутствует кассета.
- Удалена пластинка с кассеты. Для вторичного использования пленки для записи закройте это отверстие клейкой лентой.
- Загрязнена записывающая/воспроизводящая головка.
- Неправильно установлена система VOR.
- Неправильно выполнено подсоединение.
- Наушники подключены к гнезду EAR/MIC. Отсоедините их.

Не устанавливается кассета.

- Кассета установлена неправильной стороной.

Не закрывается крышка кассетного отсека.

- Кассета не установлена в предназначенное для нее место (со стороны крышки).
- Кассета установлена не полностью.

Не воспроизводится звукозапись, когда вы нажимае ◄► PLAY/DIR.

- Пленка кончилась. Перемотайте пленку.
- Переключатель TAPE SPEED не установлен на положение 1,2 см или 2,4 см.
- Слабозаряженные батарейки. Замените одну батарейку в основном блоке и две батарейки в динамике, если он установлен.

При CUE/REVIEW пленка останавливается и далее остается без движения.

Не производится скоростная перемотка вперед или назад

- Слабозаряженные батарейки. Замените одну батарейку в основном блоке и две батарейки в динамике, если он установлен.
- Работает функция установки счетчика на ноль. Нажмите кнопку COUNTER RESET и держите ее более 2 секунд до тех пор пока на индикаторе исчезнет обозначение ZERO STOP.

Аппарат не работает

- Батарейки были установлены с неправильной полярностью.
- Слабозаряженные батарейки. Замените одну батарейку в основном блоке и две батарейки в динамике, если он установлен.
- Не плотно подсоединен переходник переменного тока.
- Батарейки установлены; переходник переменного тока подключен, но не включен в стенную розетку.
- Не установлена кассета.
- Кнопка HOLD передвинута в направлении стрелки. Передвиньте кнопку HOLD в противоположном стрелке направлении.

Не раздается звук из динамика.

- Наушники подключены к гнезду EAR/MIC. Отсоедините их.
- Полностью выключена громкость.

Пропадает звук, качество звука становится хуже или слышен шум.

- Полностью выключена громкость.
- Слабозаряженные батарейки. Замените одну батарейку в основном блоке и две батарейки в динамике, если он установлен.
- Загрязнена записывающая/воспроизводящая головка.
- Штекер наушников/микрофона загрязнен. Очистите вилку, установите ее в гнездо, поверните ее несколько раз, а затем отсоедините и подсоедините вилку еще раз.
- Если кассета лежала на динамике без чехла, качество звука может быть искажено.

Прерывается запись

- Работает система VOR. Когда вы не используете систему VOR, нажмите эту кнопку и держите до тех пор, пока с индикатора исчезнет обозначение VOR L или VOR H.

Не стирается полностью запись

- Стирающая головка загрязнена.

Уход (см. рис.)

Чистка головок и дорожки
После каждых 10 часов работы аппарата протирайте головки ①, валик ② и шпиль ③ при помощи тампона из ваты ④, смоченного спиртом. Вы можете посмотреть во внутрь аппарата через окошко в крышке